

ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-OPENTHERM

Pasarela de comunicación entre los equipos con protocolo OpenTherm y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Lectura de temperaturas del depósito de ACS y retorno de agua en las unidades que lo permiten.
- Lectura de errores del equipo controlado en las unidades que lo permiten.
- Imposición de la temperatura de agua de producción (ACS y temperatura de impulsión de agua) en función de la demanda y algoritmo Eco-Adapt.
- Compatible con los protocolos de control OpenTherm OT/+ y OT/-.

EN AIRZONE-OPENTHERM AIR TO WATER HP GATEWAY

Airzone communication gateway for OpenTherm protocol units. Powered through the Air to Water unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Functionalities:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of the DHW tank and return water temperatures when available.
- Reading of errors of the controlled unit when available.
- Imposes water production temperature (DHW and water supply temperature) based on the demand and Eco-Adapt algorithm.
- Compatible with OpenTherm OT/+ and OT/- control protocols.

PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-OPENTHERM

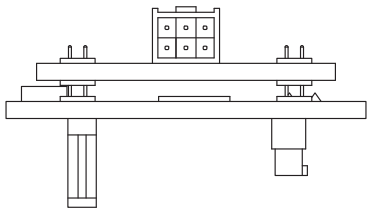
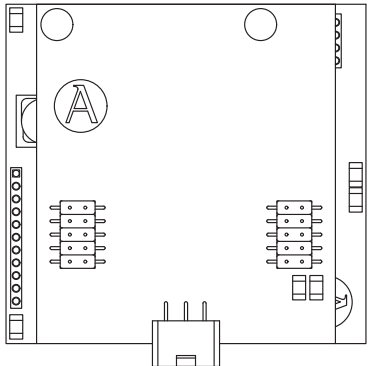
Gateway de comunicação entre os equipamentos com protocolo OpenTherm e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante

Funcionalidades:

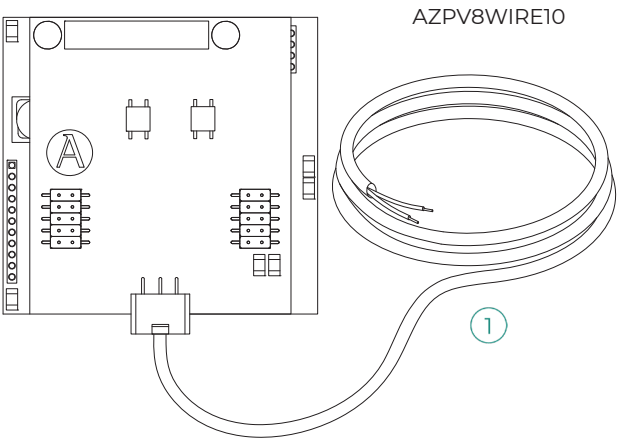
- Comunicação bidirecional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de temperatura do depósito AQS e retorno de água, se disponíveis.
- Leitura de erros do equipamento controlado se disponíveis.
- Imposição da temperatura da água de produção (AQS e temperatura da água de impulsão) em função da demanda e algoritmo Eco-Adapt.
- Compatível com os protocolo de controlo OpenTherm OT/+ e OT/-.

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
(EN) TECHNICAL SPECS
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone Airzone system Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicações	
1 Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	2 hilos / 2 wires 2 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.20 mm²
Hilos de alimentación / Power supply wires Fios de alimentação	-
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C



AZX8GAWOTH



FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-OPENTHERM

Passerelle de communication entre les unités avec protocole OpenTherm et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités:

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture de la température du réservoir d'ECS et température de retour d'eau si disponible.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée si disponible.
- Imposition de la température de l'eau de production (ECS et température de la production d'eau) en fonction de la demande et l'algorithme Eco-Adapt.
- Compatible avec les protocoles de controle OpenTherm OT/+ et OT/-.

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-OPENTHERM

Interfaccia di comunicazione tra unità con protocollo OpenTherm e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura della temperatura del serbatoio d'AQS e ritorno dell'acqua, se disponibile.
- Lettura degli degli errori dell'unità controllata se disponibile.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione (AQS e temperatura di mandata dell'aqua) mandata in base alla domanda e l'algoritmo Eco-adapt.
- Compatibile con i protocolli di controllo OpenTherm OT/+ e OT/-.

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-OPENTHERM

Kommunikations-Gateway zwischen OpenTherm protokoll einheiten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der WBW wassertank tertemperatur und Rücklauftemperatur bei Verfügbarkeit.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts bei Verfügbarkeit.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschriebenund der Eco-Adapt algorithmus (WBW und Wasservorlauftemperatur).
- Kompatibel mit den OpenTherm protokoll OT/+ und OT/-.

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone Sistema Airzone Airzone system
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
1 Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	2 fils / 2 fili 2 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0.20 mm²
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione Versorgungsleitung	-
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50 °C



airzonecontrol.com

Marie Curie, 21
29590 Málaga
Spain





(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO / (FR) MONTAGE ET CONNEXION/ (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

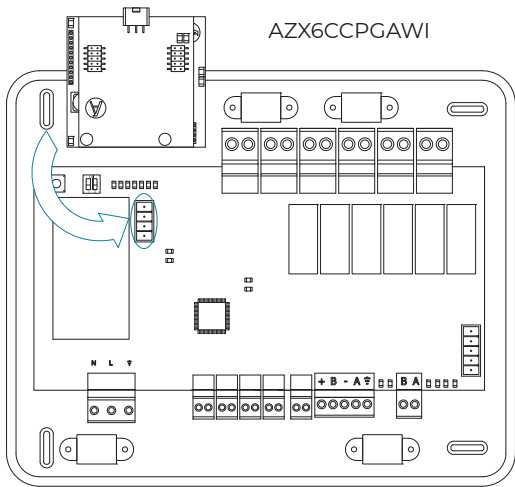
0

(ES) Ver apartado Configuración.
(EN) See Configuration section.
(PT) Consulte o secção de Configuração.
(FR) Voir la section Configuration.
(IT) Vedi sezione Configurazione.
(DE) Siehe abschnitt Konfiguration.

1



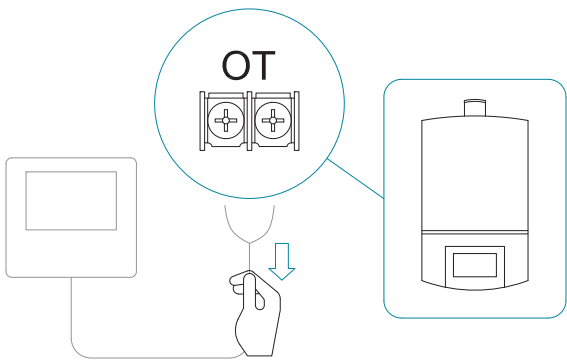
2



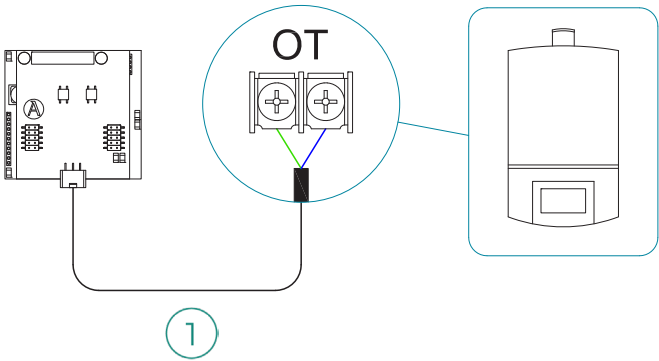
(ES) La pasarela ya puede venir conectada en el dispositivo Airzone.
(EN) The gateway may be already connected to the Airzone device.
(PT) O gateway já pode vir conectado no dispositivo Airzone.
(FR) Il est possible que la passerelle soit déjà branchée au dispositif Airzone.
(IT) Adesso l'interfaccia può essere collegata al dispositivo Airzone.
(DE) Das gelieferte Gateway kann bereits mit dem Airzone-Gerät verbunden sein.

3

3.1

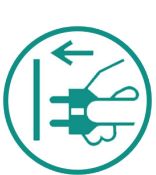


3.2

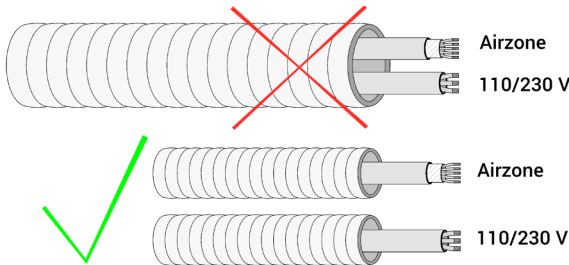


(ES) El controlador cableado de la unidad puede trabajar en paralelo con su dispositivo si no está conectado simultáneamente al mismo puerto OT.
(EN) The unit's wired controller can operate alongside with your device if it is not simultaneously connected to the same OT port.
(PT) O controlador com fios da unidade pode funcionar em paralelo com o seu dispositivo se não estiver conectado simultaneamente à mesma porta OT.
(FR) Le contrôle filaire de l'unité peut fonctionner en parallèle avec votre appareil s'il n'est pas connecté simultanément au même port OT.
(IT) Il controllo cablat dell'unità può lavorare in parallelo con il vostro dispositivo se non è collegato contemporaneamente alla stessa porta OT.
(DE) Die kabelgebundene Steuerung des Geräts kann parallel zu Ihrem Gerät arbeiten, wenn sie nicht gleichzeitig mit demselben OT-Port verbunden ist.

4



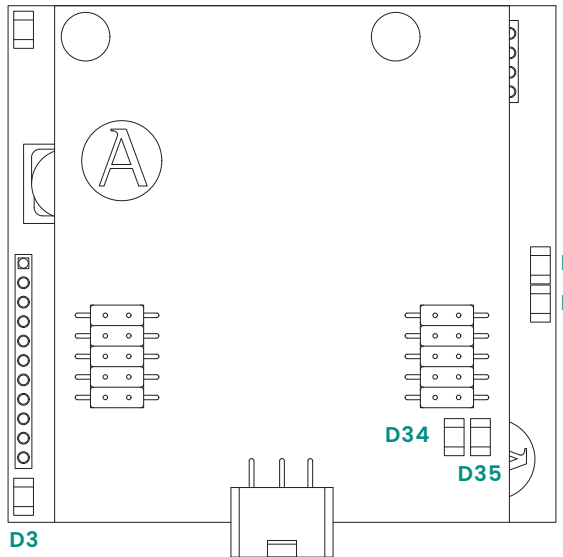
5



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

Nº	Significado / Meaning / Significado		
D3	Actividad del micro controlador	Parpadeo	Verde
	Micro controller activity	Blinking	Green
	Atividade do microcontrolador	Pisca	Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the Airzone system	Blinking	Red
	Transmissão de dados até o sistema Airzone	Pisca	Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone	Parpadeo	Verde
	Data reception from the Airzone system	Blinking	Green
	Receção de dados do sistema Airzone	Pisca	Verde
D11	Alimentación de la pasarela	Fijo	Rojo
	Gateway power supply	Fixed	Red
	Alimentação do gateway	Fixo	Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the indoor unit	Blinking	Red
	Transmissão de dados até a unidade interior	Pisca	Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior	Parpadeo	Verde
	Data reception from the indoor unit	Blinking	Green
	Receção de dados da unidade interior	Pisca	Verde

D11



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI
(DE) SELBSTDIAGNOSE

Nº	Signification / Significato / Bedeutung		
D3	Activité du microcontrôleur	Clignotement	Vert
	Attività del microprocessore	Lampeggia	Verde
	Funktion der Mikrosteuerung	Blinken	Grün
D8	Transmission des données au système Airzone	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Airzone-System	Blinken	Rot
D9	Réception des données du système Airzone	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dal sistema Airzone	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Airzone-System	Blinken	Grün
D11	Alimentation de la passerelle	Fixe	Rouge
	Alimentazione dell'interfaccia	Fisso	Rosso
	Gateway-Stromversorgung	Fest	Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso l'unità interna	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Innengerät	Blinken	Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dall'unità interna	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Innengerät	Blinken	Grün



(ES) CONFIGURACIÓN / (EN) CONFIGURATION / (PT) CONFIGURAÇÃO / (FR) CONFIGURATION / (IT) CONFIGURAZIONE / (DE) KONFIGURATION



Importante: Para el correcto funcionamiento de la pasarela OpenTherm se debe retirar el termostato del fabricante y cualquier otro dispositivo que se encuentre conectado al puerto de comunicaciones OpenTherm de la unidad.



Attention: Pour le bon fonctionnement de la passerelle OpenTherm, il faut retirer le thermostat du fabricant et tout autre dispositif qui soit connecté au port de communication OpenTherm de l'unité.



Important: For proper operation of the OpenTherm gateway, the manufacturer's thermostat and any other devices connected to the OpenTherm communication port on the Air to Water unit must be removed.



Importante: Per il corretto funzionamento dell'interfaccia OpenTherm è necessario rimuovere il termostato del costruttore e qualsiasi altro dispositivo collegato alla porta seriale OpenTherm dell'unità.



Importante: Para o correto funcionamento do gateway OpenTherm, devem ser removidos o termostato do fabricante e quaisquer outros dispositivos ligados à porta de comunicações OpenTherm da unidade.



Wichtig: Für den korrekten Betrieb des OpenTherm-Gateways müssen der Thermostat des Herstellers und alle anderen Geräte, die an den OpenTherm-Kommunikations-Port des Geräts angeschlossen sind, entfernt werden.